


**Tourist-Information zieht um**

Die Tourist-Information in Völklingen zieht zum 2. Mai 2011 vom Alten Bahnhof in das Saar-Mobil-Center in der Poststraße 1. Damit der Umzug bewerkstelligt werden kann, ist die Tourist-Information am Freitag, 29. April sowie am Montag, 2. Mai 2011, geschlossen. Ab Dienstag, 3. Mai 2011 gelten neue Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8 bis 18 Uhr, samstags ist sie von 9 bis 13 Uhr geöffnet. Die Telefonnummer (068 98) 13-2800 sowie die Faxnummer (068 98) 13 86 28 00 bleiben bestehen.

**Keltenausstellung: Besuch aus Forbach**

Der Stadtrat der Völklinger Partnerstadt Forbach wird gemeinsam mit den Stadtratskollegen aus Völklingen am 28. April um 16 Uhr die Keltenausstellung im Weltkulturerbe Völklinger Hütte besuchen. Die Keltenausstellung ist die größte Schau keltischer Schmuck- und Fundstücke, die jemals weltweit stattgefunden hat. Nach dem Besuch der Ausstellung im UNESCO-Welterbe treffen sich die französischen und deutschen Stadtratsmitglieder im Cafe Umwalzer.


**Standesamt am 4. Mai geschlossen**

Das Standesamt Völklingen ist am Mittwoch, 4. Mai 2011, wegen einer Fortbildungsveranstaltung ganztägig geschlossen.

**Übergabe von Fahrzeugen an Feuerwehr**

Sechs neue bzw. generalüberholte Einsatzfahrzeuge werden am Samstag, dem 30. April, um 14.30 Uhr offiziell von Oberbürgermeister Klaus Lorig an die Freiwillige Feuerwehr Völklingen übergeben. Die Bürgerinnen und Bürger sind dazu ebenfalls recht herzlich eingeladen. Die Übergabe findet auf dem Rathausplatz in der Stadtmitte statt. Es werden übergeben: die neue IVECO-Drehleiter, die generalüberholte Metz-Drehleiter, drei Mannschaftstransportfahrzeuge und ein neues Katastrophenschutz-Löschfahrzeug (LFKatS).

**IMPRESSUM**  
**Völklinger Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

Redaktion, Gestaltung und Satz:  
Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# Die Spitze österreichischer Kultur

## Musikfestspiele Saar unter dem Motto „Servus Austria!“

Die Musikfestspiele Saar tragen dazu bei, das Image des Saarlandes weit über die Landesgrenzen hinaus mit erstklassigen Veranstaltungen aufzuwerten. Sie sind damit wesentlicher Bestandteil des saarländischen Kulturlebens und bieten mit exzellenten Spielorten Events von Weltniveau. Veranstalter Prof. Robert Leonardy war sich bei dieser Einschätzung einig mit Oberbürgermeister Klaus Lorig, dem Generaldirektor des Weltkulturerbe Völklinger Hütte Dr. Meinrad Maria Grewenig und dem Chefarzt des Herzzentrums Saar Dr. Helmut Isringhaus. Im Völklinger Herzzentrum wurde das Völklinger Programm des Festivals vorgestellt, das im Saarland alle zwei Jahre mit Weltkultur glänzt. Im Rahmen der Musikfestspiele Saar finden in diesem Jahr drei hochkarätige Veranstaltungen in Völklingen statt. Unter dem Motto „Servus Austria!“ werden sie ein Feuerwerk österreichischer Musik und Bühnen-Kultur im Saarland und seinen Grenzregionen entfachen. Zunächst ist das UNESCO-Welterbe Völklinger Hütte die Bühne für die Aufführung der „Jahreszeiten“ von Joseph Haydn. Unter der Leitung von Enoch zu Guttenberg singen am 15. Mai neben der Chorgemeinschaft Neubeuern die



Werben für die Veranstaltungen der „Musikfestspiele Saar“ in Völklingen: Prof. Robert Leonardy, Gabriele Haser, Dr. Meinrad Maria Grewenig, Dr. Helmut Isringhaus und Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Foto: upg

Solisten Miriam Meyer (Sopran), Jörg Dürmüller (Tenor) und Klaus Mertens (Bariton). Es spielt das Orchester der Klangverwaltung. Das Musikereignis beginnt um 19 Uhr. Am 17. Juni steht wiederum das Völklinger UNESCO-Welterbe als Austragungsort im Mittelpunkt der Musikfestspiele Saar. Die 3. Sinfonie

von Gustav Mahler mit den Orchestern der Deutschen Radio Philharmonie und dem Orchestre National de Lorraine unter Leitung von Jacques Lucot verspricht einen Ohrenschaum für Klassik-Fans. Mit dabei die Damen des Trierer Domchors, der Mädchenchor am Trierer Dom und die Trierer Dom-

singknaben. Der Klassikabend beginnt um 20 Uhr. Bereits am 9. Juni singt Erika Pluhar, die österreichische Grande Dame, „Lieder vom Himmel und der Erde“. Die Veranstaltung findet ab 20 Uhr im Völklinger Herzzentrum statt. Weitere Infos im Internet unter [www.musikfestspiele-saar.de](http://www.musikfestspiele-saar.de)


**HEUTE**  
 Spitzenkultur

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

alle zwei Jahre sorgen die Musikfestspiele Saar in unserem Bundesland für ein nicht nur musikalisches Programm der Weltpitzenklasse. In diesem Jahr heißt das Motto „Servus Austria“, womit unser Nachbarland im Südosten in den Mittelpunkt gestellt wird. Dank der tatkräftigen Hilfe von Sponsoren wird dieses hochkarätige Festival der vorwiegend klassischen Musik nicht an unserer Stadt vorbeigehen. Wir in Völklingen werden dreimal Gastgeber sein für Solisten, Chöre, Orchester und Dirigenten, die auf den Bühnen der Welt zu Hause sind. Austragungsorte der Veranstaltungen sind das Weltkulturerbe Völklinger Hütte und zum wiederholten Mal auch das Kongresszentrum in den Völklinger SHG-Kliniken. Wir in Völklingen können uns also auf Kulturveranstaltungen der Spitzenklasse freuen. Ein Besuchermagnet ist inzwischen schon die Keltenausstellung in der Gebläsehalle des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Die Ausstellung wird deshalb auch diese Woche die Plattform abgeben für ein Treffen der Stadträte aus den Partnerstädten Forbach und Völklingen.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

# Kelten als Besuchermagnet

Vorlesungen im Weltkulturerbe Völklinger Hütte mit über fünftausend Zuhörern

Mit sensationellem Hörererfolg ging die Vorlesung zur Ausstellung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ zu Ende. Weit über 5000 Hörerinnen und Hörer besuchten die Keltenvorlesungen. Prof. Dr. Rudolf Echt, wissenschaftlicher Beirat der Ausstellung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“, beendete mit seiner Vorlesung „Achsenzeit und Schwellenraum“ die ausstellungsbegleitende, öffentliche Ringvorlesung zu „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ Acht Hochschullehrer aus der Schweiz, Österreich, Großbritannien und Deutschland trugen zu ganz unterschiedlichen aktuellen Forschungsthemen im Zusammenhang mit der Erforschung

der keltischen Kultur vor. Die Spannweite reichte von dem Druidenforscher Bernhard Maier, Universität Tübingen, zur Vorstellung der aktuellen Grabungen von Prof. Gilbert Kaenel aus Fribourg, zu den kulturellen Bestattungen der

**Sensationeller Erfolg**

Kelten in der Schweiz. Eine besondere Sternstunde war die Vorlesung von Prof. em. Dr. Rolf Hachmann, der sich mit seinen 94 Jahren auf ein langes Forscherleben bezog und über die kulturgeschichtliche und geschichtliche Bedeutung des Kessels von Gundestrup, Dänisches Nationalmuseum Kopenhagen, berichtete. Die öffentliche Ringvorlesung

wurde in Kooperation mit dem Weltkulturerbe Völklinger Hütte, der Universität des Saarlandes, Lehrstuhl für Vor- und Frühgeschichte der Fachrichtung Altertumswissenschaften und dem Bachelor-Optionalbereich der Philosophischen Fakultät durchgeführt.

„Wir waren von dem enormen Ansturm auf die öffentlichen Ringvorlesungen zu „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ sehr überrascht. Die Hörerzahlen, mit durchschnittlich weit mehr als 650 Hörerinnen und Hörern pro Vorlesung, übertrafen unsere Erwartungen. Es scheint, dass das Thema keltische Kultur bisher im Ranking der öffentlichen Ringvorlesungen den Spitzenplatz einnimmt.

Gerade vor diesem Hintergrund sollten gemeinsame Überlegungen angestellt werden, die Forschung und die Lehre in dem Segment der Kelten massiv zu verstärken. Die Vorlesungen machten auch deutlich, dass mit der keltischen Kultur eine bedeutende Quelle der Kultur der Großregion mit dem heutigen Saarland, Rheinland-Pfalz, Luxemburg und Teilen Belgiens sichtbar gemacht wird“, sagt Generaldirektor Dr. Meinrad Maria Grewenig. Die Ausstellung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ wird noch bis zum 22. Mai 2011 im Weltkulturerbe Völklinger Hütte gezeigt. Mit 1650 Exponaten aus neun Ländern ist sie die größte Ausstellung zur keltischen Kultur.



Außergewöhnliches Ausstellungsstück: der Kessel von Gundestrup, 100 bis 15 vor Christus

Foto: © The National Museum of Denmark, Danish Prehistory

# Oberbürgermeister übergibt Fahrzeug an Baubetriebshof

Wagen wurde mit Hilfe von insgesamt 45 Sponsoren finanziert

Für den Einsatz im Baubetriebshof der Stadt Völklingen im Stadtteil Geislautern hat Oberbürgermeister Klaus Lorig ein neues Fahrzeug seiner Bestimmung übergeben. Das Besondere: Das Fahrzeug wurde komplett durch Firmen gesponsert.

Bei dem Fahrzeug handelt sich um einen Mercedes Vito, der ausschließlich beim Baubetriebshof (Fachdienst 42) eingesetzt werden wird. Während der normalen Arbeitszeit zwischen 6 und 14.30 Uhr soll das Fahrzeug – so die Planungen – zur Ersatzteilbeschaffung eingesetzt werden. Ab 14.30 Uhr und am Wochenende wird es als Rufbereitschaftsfahrzeug gebraucht, um beispielsweise Ölsuren zu beseitigen oder notwendige Absperrungen schnellstmöglich aufzubauen. Das Fahrzeug wurde über die

Firma Brunner & Brunner bezogen und von rund 45 Sponsoren finanziert. Oberbürgermeister Klaus Lorig bedankte sich bei der offiziellen Indienststellung des Fahrzeugs bei allen Sponsoren für deren Unterstützung.

Folgende Firmen haben unterstützt: Gebr. Schilro GmbH, Huffer-Farben GmbH, Erwin Faust Gemüsebau, Aloys Baron GmbH Omnibusbetrieb, Berthold Kahn GmbH Heizung-Sanitär, Autohaus H Kollmann GmbH, Abel + Schäfer KOMPLET Bäckereigrundstoffe GmbH & Co. KG, Weiherwieser Geflügelspezialitäten, Scheffel GmbH Goldschmiedemeister, Marienhaus Klinikum St. Elisabeth Saarlouis, IFÖNA Priv. Institut für Ökologie Natur- und Artenschutz, Binz & Co. Metallbau GmbH, TERRAG Service und Vertrieb GmbH, MK Auto-



Oberbürgermeister Klaus Lorig (6. von links) und Bürgermeister Wolfgang Bintz (2. von links) stellten gemeinsam mit Sponsoren das neue Fahrzeug vor.  
Foto: upg

mobile, Bendel Karosseriefachbetrieb, Achim Pollmann Architekt, Troia Architektur Beratung-Planung-Bauleitung, Anton Gallhöfer Dach & Fassade GmbH, Netzwerktechnik Peter Merten, Schlossbau GmbH, TERRAG Service und Vertrieb GmbH, MK Auto-

nitätshaus Salecker Orthopädietechnik-Rehatechnik, Alexander Luckhardt Allianz Hauptvertretung, Hiebl Werbe-Geschenke, BSB Industrie-Service GmbH, agsta Umwelt Arbeitsgruppe Stadt- und Umweltplanung GmbH, SIUS GmbH, Klaus Kasper

Gebäudeenergieberatung, Fir-Stalay GmbH, Seniorenzentrum Ludweiler, Fernwärmeverbund Saar GmbH, G. Reinke Meldesysteme, Globus Handelshof St. Wendel GmbH & Co. KG, Allgemeine Baugenossenschaft Völklingen 1904 eG, J. Klein GmbH

Entsorgungsfachbetrieb, Fir-Adams GmbH, Tim Boor GmbH Fliesenlegermeister, Siegrid Hayo Praxis für Podologie, FZW J. Knoblauch, Kurt Stähly GmbH & Co. KG Fliesen- und Sanitär Groß- und Einzelh., Wasserzweckverband Warndt.



# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



<p><b>Konzerte</b></p> <p><b>Musical Frauenchor „Viva Voce“ und Chörchen</b> 8.5.2011 / 17 Uhr Ev. Gemeindehaus Fürstenhausen, Vereinshausstraße 14</p> <p><b>Simschel Open-Airs Feinkost</b> 15.5.2011 / 11 Uhr Wasserwerk Simschel</p> <p>Weitere Veranstaltungen unter <a href="http://www.voelklingen.de">www.voelklingen.de</a> Änderungen vorbehalten</p>	<p><b>Theater</b></p> <p><b>Frauensauna</b> 6. und 7.5.2011 / 19.30 Uhr Alter Bahnhof Völklingen</p> <p><b>Sonstiges</b></p> <p><b>14. Völklinger Seniorenmesse „Älter werden in Völklingen“</b> 22.5.2011 / 10 Uhr Hermann-Neuberger-Halle, Völklingen</p>	<p><b>Vorträge</b></p> <p>Die 10-teilige Vortragsreihe mit Top-Referenten <b>„Fit for Business“</b> 19.5.2011 / 19 Uhr Kongresszentrum SHG Klinik in Völklingen</p> <p><b>Ausstellungen</b></p> <p><b>Ausstellung Das Leben der Kelten</b> Bis 22.5.2011 Weltkulturerbe Völklinger Hütte</p>	<p><b>Kinderkultur</b></p>  <p><b>Family-Games „Wer spielt, hat schon gewonnen“</b> 15.5.2011 / 11 Uhr Dorfgemeinschaftshaus Geislauren</p>
---	---	--	---

**VHS Völklingen**

**Samstag, 30. April 2011**

- Kurs: **Rückschnitt an Obstgehölzen**, 10 Uhr, Ökogarten, Fürstenhausen

**Montag, 2. Mai 2011**

- Kurs: **Frauenprogramm: Präsentieren mit PowerPoint**, 8.15 Uhr, Alter Bahnhof
- Kurs: **Junge VHS: Training zur Teilnahme am Drachenbootrennen beim Saarfest**, 17 Uhr, Zum Alten Schleusenhaus

**Dienstag, 3. Mai 2011**

- Kochkurs: **Junge VHS: Abschied von Hotel Mama**, 18 Uhr, Eligius-Kirche
- Weinseminar: **Weinland Österreich – Südsteiermark**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle

**Mittwoch, 4. Mai 2011**

- **Besichtigung der Feuerbestattungsanlage**, 16 Uhr, Waldfriedhof



„Schizophrenisches“ Puppen-Comedy-Kabarett

## „Der Römer“ Du hast gut reden

**4. November 2011, 20 Uhr**  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Die schizophrene All-in-One-Man-Show ist eine einzigartige Bauchrednershow mit Hirn, Herz und Humor. Das Programm besticht durch seine faszinierend liebenswürdigen Figuren, ansteckende Ausstrahlung und mitreißender Spaß am Spiel für und mit dem Publikum.

Der Römer versteht es, sein Programm mit der richtigen Portion an gefühlvollen Momenten und magischen Emotionen zu verbinden und lässt dabei die Veranstaltung zu einer fesselnden Show der Extraklasse werden.

Lassen Sie sich von einem der besten Bauchredner Deutschlands in seiner Show mitreißen. Einfach ansprechen (d)!

**Ticket-Verkauf:** [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de), Tourist-Information Völklingen, Alter Bahnhof, Rathausstraße 57, Telefon (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



Wittener Kinder- und Jugendtheater

## „Die kleine Hexe hat Geburtstag“

**30. Oktober 2011, 16 Uhr**  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Die kleine Hexe hat Geburtstag ist eine Erzählung nach Lieve Baeten und für alle Kinder ab 6 Jahren geeignet.



## Völklinger Erzrock-Festival

**30. April 2011, 20 Uhr**  
Hermann-Neuberger-Halle Völklingen



**ab 21.30 Uhr**  
Karate

Eine 1975 gegründete Band aus Berlin, die zu den erfolgreichsten in der DDR gehörte und mit deutschsprachiger Rockmusik bis heute erfolgreich ist. Bekanntestes Lied der Band ist „Über sieben Brücken musst du gehn“.

**Infos und Karten unter**  
[www.erzrock-festival.de](http://www.erzrock-festival.de)



Aktion „Völklingen lebt gesund!“

**Sonntag, 1. Mai 2011**  
**Maiwanderung mit dem Saarwaldverein**  
(ca. 8 km)  
Treffpunkt: 10 Uhr am Kreuzberghaus

**Mittwoch, 4. Mai 2011**  
**Wanderung mit dem Saarwaldverein ab Hermann-Röchling-Höhe (8 km)**  
Treffpunkt: 15 Uhr Dicke Eiche, Hermann-Röchling-Höhe

Info und Kontakt:  
Saarwaldverein OV Völklingen,  
Ursula Benndorf, Telefon: 06898/22271,  
E-Mail: [U.Benndorf@t-online.de](mailto:U.Benndorf@t-online.de)

**Sonntag, 1. Mai 2011**  
**Schutzengelauflauf**  
Veranstalter: Interessengemeinschaft Heidstock und Mukoviszidose e. V.  
Zeit: ab 11 Uhr, Wasserwerk Simschel  
Kontakt:  
Nadine Baus, Telefon: 06898/61534,  
E-Mail: [nadine.baus@web.de](mailto:nadine.baus@web.de)  
Der gesamte Gewinn der Veranstaltung wird der Mukoviszidose e. V. - Gruppe Saar-Pfalz zukommen.

**Ab Montag, 2. Mai 2011, wöchentlich**  
**Körbejjagd für Jedermann**  
Ort: Warndt-Gymnasium Völklingen  
Zeit: 20 – 22 Uhr. Die Termine bauen nicht aufeinander auf; interessierte Mitspieler sind jederzeit gerne gesehen. Kontakt: Baskets 98, Martina Aubertin, Püttlinger Straße 107, 66333 Völklingen, Telefon: 06898/27476, Internet: [www.baskets-98.de](http://www.baskets-98.de)

**ab Montag, 2. Mai 2011**  
**PEKiP-Treffen (Prager-Eltern-Kind-Programm)**  
Ort: Ludweiler Straße 149, 66333 Völklingen-Geislauren  
Zeit: 9.30 – 11 Uhr. Ein Block (10 Kursstunden und ein Elterntermin) kostet 70,00 €. Kontakt: Melanie Schnabel (PEKiP-Gruppenleiterin), Ludweiler Straße 149, Völklingen-Geislauren, Telefon: 06809/180723, E-Mail: [kontakt@babymittendr.in.de](mailto:kontakt@babymittendr.in.de)

**Mittwoch, 4. Mai 2011**  
**Gesunde Ernährung im Zentrum „Teekessel“**  
Ort: AWO Tageszentrum Teekessel, Hofstattstraße 85, 66333 Völklingen  
Kontakt: Ute Molter, Telefon: 06898/24825, E-Mail: [umolter@rsaarland.awo.org](mailto:umolter@rsaarland.awo.org)

**Donnerstag, 5. Mai 2011**  
**Vortrag „Absicherung von Vereinsvorständen“**  
Ort: Altes Rathaus Völklingen, Zeit: 18 Uhr. Eintritt frei. Um Anmeldung wird gebeten bis zum 29.4.2011; Telefon: 06898/13-2581.

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
Telefon (0 68 98) 13-25 97.  
Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

## Saarfest auch im Zeichen des Fußballs

Hobby-, Jugend- und Betriebsmannschaften spielen in der McDonald's-Arena

Auch in diesem Jahr steht das Saarfest unter dem Motto „Sommer, Saar und Freizeit“. Nach dem Erfolg im letzten Jahr können in diesem Jahr die Besucher wieder in die Welt des Fußballs eintauchen. So wird nicht nur bei der Weltmeisterschaft der Frauen in diesem Jahr mitgefiebert, sondern auch bei den Hobby-, Jugend- und Betriebsmannschaften auf dem Saarfest vom 27. bis 29. Mai 2011.

An den drei Tagen werden in der 16 mal 10 Meter großen McDonald's-Arena mit neuem Kunstrasen und Rund-

umbande folgende Turniere ausgetragen:

- AOK Saarland Cup (Hobby- und Betriebs-Mannschaften)
- Hyundai Schumann Cup (E-Jugend)
- SoBo Sport Cup (F-Jugend)
- Sparda4free Cup (B-Juniorinnen)

Die Cups werden abends unter Flutlicht ausgetragen und durch die AOK Saarland-Torwand und einen Soccer-Cage für die Kleinen abgerundet.

Wer als Mannschaft teilnehmen möchte, findet alle Informationen, Spielregeln und Anmeldungen im Internet unter [www.soccerxp.de](http://www.soccerxp.de).



Die McDonald's Fußballarena

Foto: *stadt vk*

## Hundekot als innerstädtisches Problem

Appell von Bürgermeister Wolfgang Bintz an Hundebesitzer

Die Hundehaltung in den Städten hat sich aufgrund der aus ihr resultierenden Verschmutzung der Gehsteige und Straßen nicht nur in Völklingen zu einem gesellschaftlichen Problem entwickelt. Aufgrund zahlreicher Beschwerden weisen die zuständigen Ordnungsämter darauf hin, dass Verunreinigungen von Gehwegen, Plätzen und Parkanlagen durch Hundekot nicht nur ein Ärgernis, sondern auch eine Infektionsquelle darstellen. Übertragung von Salmonellen, Hakenwürmern und Bandwürmern ist möglich. Sie können Ursache für verschiedene Augen-, Leber-, Lungen- und Gehirnerkrankungen sein. Wer die Hinterlassenschaften seines Tieres nicht beseitigt, begeht eine Ordnungswidrigkeit und läuft Gefahr, Bußgelder zahlen zu müssen.



Auch beim Ordnungsamt der Stadt Völklingen mehrten sich zur Zeit wieder die Klagen über Hundehalter, die es zulassen, dass „Tretminen“ unentsorgt zurückbleiben. So würden Hunde gezielt an öffentlichen Flächen wie in Grünanlagen, an Pflanzbeete und auf Plätze geführt, damit ge-

nau dort die Hinterlassenschaften abgelegt werden können.

Diese Beobachtungen stimmen überein mit Feststellungen des Ordnungsamtes und des städtischen Fachdienstes „Öffentliches Grün und Friedhöfe“. Insbesondere für Mitarbeiter der Stadt ist die Pflege

von Rasenflächen und Parkanlagen aufgrund zahlreicher „Tretminen“ in vielen Fällen eine teilweise sehr unangenehme Aufgabe. Selbst vor Friedhöfen machen Hundebesitzer nicht Halt. Auf dem Friedhof Heidstock hinterließ ein Hund seinen Kot auf einer Grabplatte, ohne dass der Hundehalter dies beseitigte. Am rücksichtslosesten sind die Hundehalter, die es zulassen, dass ihre Hunde auf öffentlichen Kinderspielflächen herumlaufen und die Sandspielkästen zu Hundetoiletten machen, was mit erheblichen Gesundheitsgefahren für die dort spielenden Kinder verbunden ist.

Bürgermeister Wolfgang Bintz appelliert vor diesem Hintergrund eindringlich an alle Hundebesitzer, beim Ausführen ihrer Hunde unbedingt deren Kot sofort zu beseiti-

gen. Der Handel biete entsprechende Hilfsmittel, die für wenig Geld zu haben seien, an. Damit lasse sich Hundekot problemlos aufnehmen und in Abfallgefäßen, die in großer Zahl in den Straßen und auch in den öffentlichen Anlagen zu finden sind, entsorgen. Der Bürgermeister weist auch ausdrücklich darauf hin, dass die Mitarbeiter des Kommunalen Ordnungsdienstes befugt sind, Hundehalter anzusprechen und die Personalien feststellen, damit bei Verstoß Ordnungsverfahrensverfahren eingeleitet werden können. Die Polizeiverordnung über die Aufrechterhaltung der Öffentlichen Sicherheit und Ordnung in der Stadt Völklingen enthält die entsprechenden Verbotshinweise und auch Bußgeldandrohungen bei Zuwiderhandlungen.

### AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

#### ÖFFENTLICHE AUSLEGUNG

**Planfeststellungsverfahren nach § 43 Nr. 1 des Energiewirtschaftsgesetzes (EnWG) für den Ersatzneubau der 110-kV-Freileitung Eschberg/Fenne HL 101/102 von der Umspannanlage Geislauren bis Mast Nr. 8 in den Gemarkungen der Stadt Saarbrücken und der Stadt Völklingen**

Das Oberbergamt des Saarlandes erlässt aufgrund des § 43 Nr. 1 des Gesetzes über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz - EnWG) vom 07.07.2005 (BGBl. I S. 1970) i. d. F. vom 07.03.2011 (BGBl. I S. 338) sowie aufgrund des § 74 des Saarländischen Verwaltungsverfahrensgesetzes (SVwVfG) vom 15.12.1976 (Amtsbl. S. 1151) i. d. F. vom 16.03.2010 (Amtsbl. S. 67) i. V. m. § 2 der Verordnung über Zuständigkeiten auf dem Gebiet des Energiewirtschaftsrechts vom 04.08.2005 (Amtsbl. S. 1246) i. d. F. vom 03.03.2006 (Amtsbl. S. 436) den

**Planfeststellungsbeschluss nach § 43 Nr. 1 des Energiewirtschaftsgesetzes (EnWG) für den Ersatzneubau der 110-kV-Freileitung Eschberg/Fenne HL 101/102 von der Umspannanlage Geislauren bis Mast Nr. 8 in den Gemarkungen der Stadt Saarbrücken und der Stadt Völklingen.**

Diesem Planfeststellungsbeschluss liegt der Plan der VSE Aktiengesellschaft, Heinrich-Böcking-Straße 10 - 14, 66121 Saarbrücken vom 17.06.2010 zugrunde. Eine Ausfertigung des Beschlusses sowie eine Ausfertigung des festgestellten Planes sind gemäß § 74 Abs. 4 SVwVfG i. V. m. §§ 43 b und 43 e EnWG in der Zeit

vom **02.05.2011 bis 13.05.2011**

bei der **Mittelstadt Völklingen, Fachdienst Stadtplanung und Stadtentwicklung, Rathausplatz, 66333 Völklingen, 6. OG, Zimmer 6.09**

öffentlich ausgelegt. Die Unterlagen können während der allgemeinen Dienststunden eingesehen werden.

Mit dem Ende der Auslegungsfrist gilt der Plan gegenüber den Betroffenen als zugestellt.

#### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass der Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt für

**Donnerstag, den 05.05.2011, 17.30 Uhr,**

zur 24. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung in den großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses eingeladen wurde.

#### TAGESORDNUNG

##### A) Öffentlicher Teil

1. Soziale Stadt/ Sanierungsgebiet Unteres Wehrden: Umfeldgestaltung Kulturhalle Wehrden, 2. Bauabschnitt  
hier: 1. Information zum Sachstand  
2. Präsentation der schalltechnischen Untersuchung  
3. Präsentation aktualisierter Gestaltungsideen
2. Aufstellung einer Skulptur mit dem Titel „Fährmann“ am Wehrdener Saarer  
hier: Information
3. Genehmigungsantrag der Arkema auf Errichtung u. Betrieb einer Dampfkesselanlage am Chemiestandort Carling  
hier: Information
4. Umbau der Friedhofshalle im Stadtteil Geislauren
5. Mitteilungen und Anfragen

##### B) Nichtöffentlicher Teil

1. Instandsetzung der Brücke über den Köllerbach i. Z. der Moselstraße in Völklingen  
hier: Bekanntgabe des Submissionsergebnisses und des Vergabevorschlages
2. Änderung der Sitzungsniederschrift des Ausschusses für Stadtentwicklung und Umwelt vom 19.01.2011
3. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 20.04.2011

Der Oberbürgermeister, gez. Lorig